

Table des matières

Introduction	9
1 Parcours historique de l'évolution de(s) identité(s) au Québec	13
1.1 Identité linguistique des Québécois	16
1.2 L'aménagement linguistique et la loi 101.....	17
1.3 Contact des langues : coexistence du français et de l'anglais au Québec.....	22
1.4 Variété linguistique au Canada : de deux langues officielles à une gamme de langues minoritaires	25
1.5 Introduction à la problématique générale des anglicismes dans le français québécois.....	28
2 Terrains de recherche : autour du facteur diatopique et des spécificités du groupe ciblé	33
2.1 Présentation des sites choisis pour l'enquête de terrain : Gatineau, Montréal, Québec et Saint-Gabriel-de-Valcartier.....	33
2.1.1 Gatineau	33
2.1.2 Montréal	34
2.1.3 Québec	35
2.1.4 Saint-Gabriel-de-Valcartier.....	36
2.2 Quelques généralités sur le fonctionnement des établissements scolaires au Québec.....	36
2.3 Caractéristiques des adolescents du début du XXI ^e siècle.....	38
3 Enjeux méthodologiques	43
3.1 Les différentes possibilités offerte par l'enquête de terrain	44
3.1.1 Enquête par questionnaire.....	46
3.1.2 Enquête par entretien	47
3.1.3 Enquête par observation.....	47
3.2 La « stylisation » de l'enquêteur.....	48
3.3 La mise en forme du questionnaire	49
3.4 La « pré-enquête » ou la phase de test du questionnaire	53
3.4.1 En quête des pré-enquêtés.....	53
3.4.2 Le déroulement de la pré-enquête et le profil de ses participants.....	54
3.5 La phase quantitative de l'enquête : distribution des questionnaires	56
3.5.1 Variabilité régionale des données reçues et profil des participants à la recherche	58
3.5.2 Déroulement de l'enquête.....	58
3.5.2.1 Collège Saint-Alexandre de la Gatineau (Gatineau).....	59
3.5.2.2 Collège Jean-Eudes (Montréal).....	62
3.5.2.3 Collège Saint-Charles-Garnier (Québec).....	65

3.5.2.4	École secondaire Mont-Saint-Sacrement (Saint-Gabriel-de-Valcartier).....	66
3.6	La phase qualitative de l'enquête : enregistrement des entretiens.....	66
3.7	(Dé)codage des questionnaires et transcription des données.....	71
4	Groupes linguistiques des jeunes enquêtés.....	73
4.1	Groupe linguistique anglophone.....	74
4.1.1	Gatineau anglophone.....	75
4.1.2	Montréal anglophone.....	77
4.1.3	Québec anglophone.....	78
4.1.4	Saint-Gabriel-de-Valcartier anglophone.....	79
4.1.5	Bilan : groupe linguistique anglophone.....	80
4.2	Groupe linguistique allophone.....	81
4.2.1	Gatineau allophone.....	81
4.2.2	Montréal allophone.....	82
4.2.3	Québec allophone.....	82
4.2.4	Saint-Gabriel-de-Valcartier allophone.....	83
4.2.5	Bilan : groupe linguistique allophone.....	83
4.3	Groupe linguistique francophone.....	83
4.3.1	Gatineau francophone.....	84
4.3.2	Montréal francophone.....	85
4.3.3	Québec francophone.....	85
4.3.4	Saint-Gabriel-de-Valcartier francophone.....	86
4.3.5	Bilan : groupe linguistique francophone.....	86
4.4	Les groupes linguistiques ou la base de données intégrale et ses composantes.....	87
5	Analyse du langage des jeunes Québécois au quotidien en relation avec les anglicismes.....	89
5.1	Proportion des anglicismes dans le discours quotidien des adolescents québécois.....	90
5.2	Effets de l'entourage sur la fréquence des anglicismes dans le discours.....	93
5.3	Proportion des anglicismes en fonction des groupes sociaux.....	102
5.4	Caractéristique des anglicismes utilisés fréquemment dans le langage des adolescents québécois.....	106
5.4.1	Confrontation de la mini-base avec les usages déclarés par les adolescents des groupes francophone, anglophone et allophone.....	109
5.4.2	Insuffisance de l'enquête quantitative et apport de l'enquête qualitative.....	111
5.5	Informations supplémentaires sur la situation linguistique contemporaine issues de l'enquête par entretien.....	113
5.6	Réponses spontanées : dynamique ou apathie dans les recherches sur les anglicismes chez les adolescents québécois ?.....	116

6 Diversité dans l'usage des emprunts : analyse des anglicismes

<i>deadline, lousse, skill, job, noob</i>	125
6.1 <i>Deadline</i>	126
6.1.1 Analyse quantitative de <i>deadline</i>	126
6.1.2 Analyse qualitative de <i>deadline</i>	129
6.2 <i>Lousse</i>	131
6.2.1 Analyse quantitative de <i>lousse</i>	132
6.2.2 Analyse qualitative de <i>lousse</i>	133
6.3 <i>Skill</i>	135
6.3.1 Analyse quantitative de <i>skill</i>	135
6.3.2 Analyse qualitative de <i>skill</i>	137
6.4 <i>Job</i>	139
6.4.1 Analyse quantitative de <i>job</i>	141
6.4.2 Analyse qualitative de <i>job</i>	142
6.5 <i>Noob</i>	144
6.5.1 Analyse quantitative de <i>noob</i>	144
6.5.2 Analyse qualitative de <i>noob</i>	145
6.6 Synthèse de l'analyse des exemples d'anglicismes	147

7 Aménagement linguistique du point de vue des adolescents québécois

contemporains	151
7.1 Sentiments de menace par l'anglais et de protection contre l'anglais de la part des adolescents québécois : autour du facteur diatopique	153
7.1.1 Réflexions épilinguistiques des utilisateurs actifs de <i>skill</i> sur le statut du français au Québec	159
7.1.2 Conclusion	161
7.2 Sentiments de menace par l'anglais et de protection contre l'anglais de la part des adolescents québécois : autour du facteur des groupes linguistiques	162
7.2.1 Sentiment de précarité langagière éprouvé par les enquêtés du groupe linguistique francophone	162
7.2.2 Sentiment de précarité langagière éprouvé par les enquêtés du groupe linguistique anglophone	167
7.2.3 Sentiment de précarité langagière éprouvé par les enquêtés du groupe linguistique allophone	170
7.2.4 Synthèse comparative des déclarations juvéniles sur la situation linguistique contemporaine au Québec	174
7.2.5 Simplification des résultats : réduction des groupes linguistiques en unilingue et plurilingue	181

Conclusion	167
-------------------------	-----

Summary	189
Références bibliographiques	191
Liste des graphiques	199
Liste des tableaux	201
Annexe questionnaire	203